ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

'Εν 'Αθήναις τῇ 22 Δεκεμβρίου 1925 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | 'Αριθμὸς φύλλου 415

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

Περὶ τῆς συνομολογηθείσης μεταξὺ τῆς 'Ελληνικῆς καὶ 'Αγγλικῆς Κυβερνήσεως συμβάσεως περὶ τοῦ πολεμικοῦ χρέους.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Λαβόντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ νόμου 3353 τοῦ 1925 «περὶ ἐξουσιοδοτήσεως τῆς Κυβερνήσεως νὰ συνάψῃ προσωρινὰς συμφωνίας διὰ τὰ μεταξὺ τοῦ 'Ελληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῶν Κυβερνήσεων Γαλλίας καὶ 'Αγγλίας, ὑφιστάμενα πολεμικὰ χρέη», προτάσει τῶν 'Ημετέρων ἐπὶ τῶν 'Εξωτερικῶν καὶ Οἰκονομικῶν 'Υπουργῶν, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν·

'Αρθρον 1.

'Η συναφθεῖσα ἐν Λονδίνῳ τὴν 31 Αὐγούστου 1925 μεταξὺ τῆς 'Ελληνικῆς καὶ τῆς 'Αγγλικῆς Κυβερνήσεως σύμβασις, σχετικῶς πρὸς τὸ πολεμικὸν χρέος, ὡς ἐπίσης καὶ τὸ ἐν τῇ αὐτῇ ὡς ἄνω πόλει ὑπογραφὲν τὴν 8 'Οκτωβρίου 1925 μεταξὺ τῶν αὐτῶν ὡς ἀνωτέρω συμβαλλομένων πρωτόκολλον, συμπληρωματικὸν τῆς μνησθείσης ἀπὸ 31 Αὐγούστου 1925 συμβάσεως, ἔχοντα ἐν 'Αγγλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ 'Ελληνικῇ μεταφράσει ὡς ἑξῆς, δημοσιεύονται διὰ τῆς 'Εφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

AGREEMENT BETWEEN THE BRITISH AND GREEK GOVERNMENTS IN REGARD TO WAR DEBT.

1. The Gross War Debt of Greece to the British Government as on 31st March 1925, is agreed at £ 20.710.312 (as per table appended hereto) subject to the provisions of Articles 4 and 6 of the present agreement.

2. As regards the amount covered by Greek Government 12 Months 5 o)o Sterling Treasury Bills shown in Subhead C of the Table, the Bills in question which fall due after the 31st March 1926, will be exchanged for bills of a shorter currency than 12 Months falling due on 31st March 1926 and any Bills which fal due between the date hereof and 31st March 1926 will be replaced with bills falling due on 31st March 1926.

3. The Greek Government will forthwith deliver to the British Government Greek Government 12 months 5 o)o Sterling Treasury Bills, dated the 1st April 1925, and payable on the 31st March 1926, for an amount of £ 11.950.898, viz, the amount of the Debt not hitherto covered by Treasury Bills. To this amount, being the principal, the interest for one year due thereon will be added.

4. Before any payment is asked for in respect of the Debt representing cessions of material etc. under the Agreement of February 1918 No. VII (original capital £ 7.006.062), the British Government will be willing to consider afresh the measure in which this Debt for material covered by this Article should be finally charged to Greece, taking into account her economic and financial situation in general.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων 'Ελλάδος καὶ Μεγάλης Βρεττανίας σχετικῶς πρὸς τὸ πολεμικὸν χρέος.

Τὸ κατὰ τὴν 31ην Μαρτίου 1925 κεφάλαιον τοῦ πολεμικοῦ χρέους τῆς 'Ελλάδος πρὸς τὴν Βρεττανικὴν Κυβέρνησιν συμφωνεῖται εἰς λιρ. 20.710.312 (ὡς ὁ συνημμένος ὧδε πίναξ), ὑποκείμενον εἰς τὰς διατάξεις 4 καὶ 6 τῆς παρούσης συμβάσεως.

2. Ὅσον ἀφορᾷ τὸ ποσὸν τὸ καλυπτόμενον δι' ἐντόκων γραμματίων τοῦ 'Ελληνικοῦ Δημοσίου ἐμφανιζομένων ὑπὸ τὸ στοιχεῖον Γ τοῦ συνημμένου πίνακος, ἐκεῖνα μὲν τῶν ἐν λόγῳ ἐντόκων, ἅτινα λήγουσιν μετὰ τὴν 31ην Μαρτίου 1926, θὰ ἀνταλλαγῶσι δι' ἑτέρων τοιούτων βραχυτέρας τῶν 12 μηνῶν προθεσμίας καὶ ληγόντων τὴν 31ην Μαρτίου 1926, τὰ δὲ λήγοντα μεταξὺ τῆς χρονολογίας τῆς παρούσης καὶ τῆς 31ης Μαρτίου 1926, θὰ ἀντικατασταθῶσι δι' ἐντόκων ληγόντων τὴν 31ην Μαρτίου 1926.

3. 'Η 'Ελληνικὴ Κυβέρνησις θὰ παραδώσῃ ἀμέσως εἰς τὴν Βρεττανικὴν Κυβέρνησιν ἔντοκα γραμμάτια τοῦ Δημοσίου εἰς λίρας, δωδεκαμήνου διαρκείας πρὸς 5 o)o, ἐκδόσεως 1ης 'Απριλίου 1925 καὶ πληρωτέα τὴν 31ην Μαρτίου 1926, διὰ ποσὸν λιρῶν 11.950.898, ἤτοι διὰ τὸ ποσὸν τοῦ χρέους τὸ μὴ καλυφθὲν μέχρι τοῦδε δι' ἐντόκων γραμματίων τοῦ Δημοσίου. Εἰς τὸ ποσὸν τοῦτο, ἀποτελοῦν τὸ κεφάλαιον, θὰ προστεθῇ ὁ ὀφειλόμενος ἐπ' αὐτοῦ τόκος ἑνὸς ἔτους.

4. Πρὶν ἢ ζητηθῇ οἱαδήποτε πληρωμὴ σχετικὴ πρὸς τὸ χρέος τὸ ἀντιπροσωπεῦον χορήγησιν ὑλικοῦ κτλ., δυνάμει τῆς συμφωνίας τοῦ Φεβρουαρίου 1918 ὑπ' ἀριθ. VII (ἀρχικοῦ κεφαλαίου λιρῶν 7.006.062), ἡ Βρεττανικὴ Κυβέρνησις θὰ προθυμοποιηθῇ νὰ ἐξετάσῃ ἐκ νέου τὸ μέτρον καθ' ὃ τὸ χρέος τοῦτο ἐξ ὑλικοῦ, περὶ οὗ διαλαμβάνει τὸ παρὸν ἄρθρον, θέλει βαρύνει τελικῶς τὴν 'Ελλάδα, λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς ἐν γένει οἰκονομικῆς καταστάσεως αὐτῆς.

5. The amount due by the British Government to the Greek Government in respect of damage on Greek territory during the neutrality of Greece will be settled after the examination of the Greek Govermnent's claims by the Mixed Commission, and this amount will be deducted from the Gross War Debt, a corresponding amount of the above Greek Government Treasury Bills being cancelled as paid and returned to the Greek Government.

6. The net War Debt thereby established will, subject to the provisions of Article 4 above, be dealt with in accordance with the arrangements to be made here after by the British Government for dealing with Allied War Debts in general.

7. The amount due by His Majesty's Government to Greece in respect of the hire of ex-enemy ships under Article 6 (3) of the Spa Protocol, viz. £287.510-18-5 and the cash payments due by the Greek Government to British Government Departments in respect of supplies made during the period 1st July to 31st December 1919, (which are hereby agreed at a total of £396.000), shall be settled as follows. The sum of £287.510-18-5 due by His Majesty's Government in respect of the hire of the ex-enemy ships shall be set off against an equivalent amount of the £396.000 due to His Majesty's Government in respect of supplies and the balance, viz. £108.489-1-7 discharged by means of 9 annual payments of £12.054-6-10 to be made to His Majesty's Government by the Greek Government on the 31st January 1927 and on the 31st January each subsequent year to 1935 inclusive. The Greek Government will deliver 9 Sterling Treasury Bills of £12.054-6-10 each one payable on the 31st January in each of the 9 years from 1927 to 1935, to cover the debt.

The above arrangement is accepted by the Greek Government in full discharge of the obligation of His Majesty's Government to Greece in respect of the hire of the said ships. His Majesty's Government likewise agree not to raise any interest charge on the £396.000 due by Greece in respect of supplies made by British Government Departments during the period 1st July to 31st December 1919 provided that the 9 payments of £12.054-6-10 due on the 31st January of each of the 9 years from 1927 to 1935 are discharged by the Greek Governemnt as they fall due.

8. The above agreement is conditional on the delivery by the Greek Government of the Treasury Bills therein referred to not later than the 30th September 1925.

Signed, in duplicate, at the Treasury, London, this thirty first day of August 1925.

On behalf of the Greek Government
(signed) D. CACLAMANOS

On behalf of His Majesty's Treasury.
(signed) F. W. LEITH ROSS

5. Τὸ ὑπὸ τῆς Βρεττανικῆς Κυβερνήσεως πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν ὀφειλόμενον ποσὸν ἐκ ζημιῶν ἐπὶ Ἑλληνικοῦ ἐδάφους, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς οὐδετερότητος τῆς Ἑλλάδος, θὰ τακτοποιηθῇ μετὰ τὴν ἐξέτασιν τῶν ἀπαιτήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ὑπὸ τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, τὸ ποσὸν δὲ τοῦτο θέλει ἐκπεσθῇ ἐκ τοῦ ἀκαθαρίστου πολεμικοῦ χρέους, ἀκυρουμένων καὶ ἐπιστρεφομένων εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν, ὡς ἐξοφληθέντων, ἀναλόγου ποσοῦ ἐντόκων γραμματίων τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου ἐκ τῶν ἀνωτέρω τοιούτων.

6. Τὸ διὰ τῆς παρούσης καθοριζόμενον καθαρὸν πολεμικὸν χρέος, ὑποκείμενον εἰς τὰς διατάξεις τοῦ ἀνωτέρω ἄρθρου 4, θὰ τακτοποιηθῇ κατὰ τὰς συμφωνίας τὰς ἐφεξῆς γενησομένας ὑπὸ τῆς Βρεττανικῆς Κυβερνήσεως πρὸς διακανονισμὸν τῶν συμμαχικῶν ἐν γένει πολεμικῶν χρεῶν.

7. Τὸ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Α. Μεγαλειότητος ὀφειλόμενον πρὸς τὴν Ἑλλάδα ποσὸν ἐξ ἐνοικίου πρώην ἐχθρικῶν πλοίων, κατὰ τὸ ἄρθρον 6 (3) τοῦ πρωτοκόλλου τοῦ Σπᾶ ἤτοι λίραι 287.510—18—5 ὡς καὶ τὰ τοῖς μετρητοῖς ὀφειλόμενα ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως πρὸς τὰ Ὑπουργεῖα τῆς Βρεττανικῆς Κυβερνήσεως ἐκ προμηθειῶν γενομένων κατὰ τὴν ἀπὸ 1ης Ἰουλίου μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1919 περίοδον (τὰ ὁποῖα συμφωνεῖται διὰ τῆς παρούσης ὅτι ἀνέρχονται εἰς τὸ ὁλικὸν ποσὸν λιρῶν 396.000), θὰ τακτοποιηθῶσιν ὡς ἑξῆς: Τὸ ποσὸν τῶν λιρῶν 287.510—18—5 ὀφειλόμενον ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Α. Μεγαλειότητος ἐξ ἐνοικίου τῶν πρώην ἐχθρικῶν πλοίων θὰ ἐξοφληθῇ δι' ἀντιστοίχου ποσοῦ ἐκ τῶν 396.000 λιρῶν ὀφειλομένων πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Α. Μεγαλειότητος λόγῳ προμηθειῶν, τὸ δὲ ὑπόλοιπον ἤτοι λιρ. 108.489—1—7 θὰ ἐξοφληθῇ δι' ἐννέα ἐτησίων δόσεων ἐκ λιρῶν 12.054—6—10 ἑκάστη, καταβληθησομένων ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Α. Μεγαλειότητος κατὰ τὴν 31ην Ἰανουαρίου 1927 καὶ 31ην Ἰανουαρίου ἑκάστου ἑπομένου ἔτους μέχρι καὶ τοῦ 1935. Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις, ὅπως καλύψῃ τὸ χρέος τοῦτο, θὰ παραδώσῃ ἐννέα εἰς λίρας ἔντοκα γραμμάτια τοῦ Δημοσίου ἐκ λιρῶν 12.054—6—10 ἕκαστον, πληρωτέα κατὰ τὴν 31ην Ἰανουαρίου ἑκάστου τῶν ἀπὸ τοῦ 1927 μέχρι 1935 ἐννέα ἐτῶν.

Ἡ ἀνωτέρω συμφωνία γίνεται ἀποδεκτὴ παρὰ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως πρὸς πλήρη ἐξόφλησιν τῶν πρὸς τὴν Ἑλλάδα ὑποχρεώσεων τῆς Κυβερνήσεως τῆς Α. Μεγαλειότητος, λόγῳ ἐνοικίου τῶν ῥηθέντων πλοίων. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Α. Μεγαλειότητος ἀποδέχεται ἐπίσης, ὅπως μὴ ἀξιώσῃ οἱανδήποτε καταβολὴν τόκου ἐπὶ τῶν λιρῶν 396.000 ὀφειλομένων ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος ἐκ προμηθειῶν γενομένων παρ' Ὑπουργείων τῆς Βρεττανικῆς Κυβερνήσεως κατὰ τὴν ἀπὸ 1ης Ἰουλίου μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1919 περίοδον, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅπως αἱ ἐννέα, ἐκ λιρῶν 12.054—6—10 ἑκάστη, δόσεις αἱ ὀφειλόμεναι τὴν 31ην Ἰανουαρίου ἑκάστου τῶν ἀπὸ τοῦ 1927 μέχρι τοῦ 1935 ἐννέα ἐτῶν, καταβάλλωνται ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως κατὰ τὰς λήξεις των.

8. Ἡ ἀνωτέρω σύμβασις προϋποθέτει τὴν τὸ βραδύτερον μέχρι τῆς 30ης Σεπτεμβρίου 1925 παράδοσιν ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως τῶν ἐν τῇ παρούσῃ διαλαμβανομένων ἐντόκων γραμματίων.

Ὑπεγράφη, εἰς διπλοῦν, ἐν τῷ Θησαυροφυλακείῳ ἐν Λονδίνῳ, σήμερον τὴν 31ην Αὐγούστου 1925.

Ἐξ ὀνόματος τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως
(ὑπ.) Δ. ΚΑΚΛΑΜΑΝΟΣ

Ἐξ ὀνόματος τοῦ Θησαυροφυλακείου τῆς Α. Μεγαλειότητος
(ὑπ.) F. W. LEITH ROSS

TREASURY CHAMBERS WHITEHALL

No T. 240 31st August 1925

Dear Monsieur Caclamanos

On the occasion of the signature of the Agreement of today's date between the British and Greek Governments in regard to War Debt, I have pleasure in assuring you that, in the event of the Greek Government producing documentary evidence to the effect that part of the advance made by the British Government in 1916 were made and accepted as gifts (and not as repayable loans), nothing in the Agreement of today's date will in any way prejudice the consideration of such evidence by the British Government.

I also have pleasure in assuring you that if hereafter any question should arise as to the meaning which the stipulations of this Agreement were intended by both parties to convey, the letters exchanged between Monsieur Tsouderos and Sir Otto Niemeyer will be regard as conclusive evidence of what was the intention of the respective negociators at the times when there letters were written.

I am, dear Monsieur Caclamanos
Yours sincerely
T. W. Leith Ross

Monsieur Caclamanos
Legation de Grèce
51 Upper Brook St.
W. 1.

TREASURY CHAMBERS WHITEHALL.

Ἀριθ. 240. 31 Αὐγούστου 1925.

Ἀγαπητὲ κ. Κακλαμάνε,

Ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῆς ὑπογραφῆς τῆς ὑπὸ σημερινὴν χρονολογίαν συμβάσεως μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων Μεγάλης Βρεττανίας καὶ Ἑλλάδος, σχετικῶς πρὸς τὸ πολεμικὸν χρέος, εὐχαρίστως διαβεβαιῶ ὑμᾶς, ὅτι, κἂν ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἤθελε προσκομίσῃ ἐγγράφους ἀποδείξεις περὶ τοῦ ὅτι μέρος τῶν κατὰ τὸ 1916 γενομένων ὑπὸ τῆς Βρεττανικῆς Κυβερνήσεως προκαταβολῶν ἐχορηγήθη καὶ ἐγένετο ἀποδεκτὸν ὑπὸ τύπον δωρεᾶς (καὶ οὐχὶ ἀποδοτέων δανείων), οὐδεμία τῶν ἐν τῇ ὑπὸ σημερινὴν χρονολογίαν συμβάσει περιλαμβανομένων διατάξεων δύναται νὰ παραβλάψῃ καθ' οἱονδήποτε τρόπον, τὴν ὑπὸ τῆς Βρεττανικῆς Κυβερνήσεως ἐξέτασιν τῶν τοιούτων ἀποδείξεων.

Εὐχαρίστως ἐπίσης διαβεβαιῶ ὑμᾶς ὅτι, ἂν ἤθελε προκύψῃ ἐφεξῆς ζήτημα ὡς πρὸν τὴν ἔννοιαν ἣν ἀμφότερα τὰ συμβαλλόμενα μέρη προὐτίθεντο νὰ ἐκφράσωσι διὰ τῶν διατάξεων τῆς συμβάσεως ταύτης, τότε αἱ μεταξὺ τοῦ κ. Τσουδεροῦ καὶ τοῦ Sir Otto Niemeyer ἀνταλλαγεῖσαι ἐπιστολαὶ θὰ θεωρηθῶσι ὡς ὁριστικὴ ἀπόδειξις περὶ τῶν προθέσεων τῶν ἑκατέρωθεν συμβαλλομένων, κατ' ὃν χρόνον ἐγράφησαν αἱ ἐπιστολαὶ αὗται.

Διατελῶ ἀγαπητὲ κ. Κακλαμάνε,
εἰλικρινῶς Ὑμέτερος
T. W. Leith Ross

Κύριον Κακλαμάνον
Ἑλληνικὴν Πρεσβείαν
51 Upper Brook St. W. 1

TABLE APPENDED
GREEK WAR DEBT

	Capital	Interest due at 31st March 1925	Total
	£	£	£
A Material supplied under 1918 agreement	7.006.062	1.935.646	8.941.708
A1. Cash advances to provisional Government (1916—17) ..	1.015.646	280.604	1.296.250
B Material supplied under 1919 agreement.....	1.342.133	370.807	1.712.940
C. Cash advances covered by Treasury Bills.....	7.040.000	1.719.414	8.759.414
£	16.403.841	4.306.471	20.710.312

ΣΥΝΗΜΜΕΝΟΣ ΠΙΝΑΞ
ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΠΟΛΕΜΙΚΟΝ ΧΡΕΟΣ

	Κεφάλαιον	Τόκος ὀφειλόμενος τὴν 31 Μαρτ. 1925	Σύνολον
	Λίραι	Λίραι	Λίραι
Α. Ὑλικὸν χορηγηθὲν δυνάμει τῆς Συμφωνίας τοῦ 1918	7.006.062	1.935.646	8.941.708
Α1. Προκαταβολαὶ τοῖς μετρητοῖς πρὸς τὴν Προσωρινὴν Κυβέρνησιν (1916—17)	1.015.646	280.604	1.296.250
Β. Ὑλικὸν χορηγηθὲν δυνάμει τῆς Συμφωνίας τοῦ 1919	1.342.133	370.807	1.712.940
Γ. Προκαταβολαὶ τοῖς μετρητοῖς καλυπτόμεναι δι' ἐντόκων γραμ.	7.040.000	1.719.414	8.759.414
Λίραι	16.403.841	4.306.471	20.710.312

Protocol supplementary to the Agreement of August 31, 1925, between the British and Greek Governments in regard to War Debt.

The following Articles are, by mutual consent, substituted for Articles 2 and 7, of the Agreement of August 31st, 1925, between the British and Greek Governments in regard to War Debt.

2. The Greek Government 12 Months 5 o)o Sterling Treasury Bills covering the amount shown in Subhead C of the Table, will be renewed for a further period of 12 months from their respective due dates.

7. The amount due by H.M. Government to Greece in respect of the hire of ex-enemy ships under Article 6 (3) of the Spa Protocol viz: £ 287.510. 8-5 and the cash payments due by the Greek Government to British Government Departments in respect of supplies made during the period 1st July to 31st December 1919, (which are hereby agreed at a total of £ 396.000) shall be settled as follows: The sum of £ 287.510-18-5 due by H.M Government in respect of the hire of the ex-enemy ships shall be set off against an equivalent amount of the £ 396.000 due to H.M. Government in respect of supplies, and the balance, viz. £ 108.489-1-7 discharged by means of 10 annual payments of £ 10.848-16-8, to be made to H.M. Government by the Greek Government on the 30th April 1926 and on the 30th April each subsequent year to 1935 inclusive. The Greek Government will deliver 10 Sterling Treasury Bills of £ 10.848-18-2 each one payable on the 30th April in each of the 10 years from 1926 to 1935, to cover the debt. The above arrangement is accepted by the Greek Government in full discharge of the obligations of H.M. Government to Greece in respect of the hire of the said ships. H.M. Government likewise agree not to raise any interest charge on the £ 396.000 due by Greece in respect of supplies made by British Government Departments during the period 1st July to 31st December 1919 provided that the 10 payments of £ 10.848-18-2 due on the 30th April of each of the 10 years from 1926 to 1935 are discharged by the Greek Government as they fall due.

Signed in duplicate at the Treasury, London, on the eighth day of October 1925.

On behalf of the Greek Governmnent
(sigd.) GEORGE V. MELAS

On behalf of H. M. Treasury
(sig) F.W. LEITH ROSS

Πρωτόκολλον συμπληρωματικὸν τῆς ἀπὸ 31 Αὐγούστου 1925 συμφωνίας, μεταξὺ τῆς Βρεττανικῆς καὶ Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως σχετικῶς μὲ τὸ πολεμικὸν χρέος.

Δι' ἀμοιβαίας συναινέσεως, τὰ κατωτέρω ἄρθρα ἀντικαθιστῶσι τὰ ἄρθρα 2 καὶ 7 τῆς ἀπὸ 31 Αὐγούστου 1925 συμφωνίας μετὰ τῆς Βρεττανικῆς καὶ Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως σχετικῶς μὲ τὸ πολεμικὸν χρέος.

2. Τὰ εἰς λίρας ἔντοκα γραμμάτια τοῦ Ἑλληνικοῦ δημοσίου, δωδεκαμήνου διαρκείας πρὸς 5 ο)ο καλύπτοντα τὸ ὑπὸ στοιχεῖον Γ τοῦ πίνακος ποσόν, θὰ ἀνανεωθῶσι δι' ἑτέρους δώδεκα μῆνας ἀπὸ τῶν σχετικῶν λήξεών των.

7. Τὸ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Α. Μεγαλειότητος ὀφειλόμενον πρὸς τὴν Ἑλλάδα ποσὸν ἐξ ἐνοικίου πρώην ἐχθρικῶν πλοίων κατὰ τὸ ἄρθρον 6 (3) τοῦ πρωτοκόλλου τοῦ Σπᾶ ἤτοι λίραι 287.510.18-5 ὡς καὶ τὰ τοῖς μετρητοῖς ὀφειλόμενα ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως πρὸς τὸ Ὑπουργεῖον τῆς Βρεττανικῆς Κυβερνήσεως ἐκ προμηθειῶν γενομένων κατὰ τὴν ἀπὸ 1ης Ἰουλίου μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1919 περίοδον (τὰ ὁποῖα συμφωνεῖται διὰ τῆς παρούσης ὅτι ἀνέρχονται εἰς τὸ ὁλικὸν ποσὸν λιρῶν 396.000) θὰ τακτοποιηθῶσιν ὡς ἑξῆς: Τὸ ποσὸν τῶν λιρῶν 287.510-18-5 ὀφειλόμενον ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Α. Μεγαλειότητος ἐξ ἐνοικίου τῶν πρώην ἐχθρικῶν πλοίων θὰ ἐξοφληθῇ δι' ἀντιστοίχου ποσοῦ ἐκ τῶν λιρῶν 396.000 ὀφειλομένων πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Α. Μεγαλειότητος λόγῳ προμηθειῶν τὸ δὲ ὑπόλοιπον ἤτοι λίραι 108.489 1.7 θὰ ἐξοφληθῇ διὰ δέκα ἐτησίων δόσεων ἐκ λιρῶν 10.848-18-2 ἑκάστη, καταβληθησομένων ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Α. Μεγαλειότητος κατὰ τὴν 30ην Ἀπριλίου 1926 καὶ τὴν 30 Ἀπριλίου ἑκάστου ἑπομένου ἔτους μέχρι τοῦ 1935. Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις, ὅπως καλύψῃ τὸ χρέος τοῦτο, θὰ παραδώσῃ δέκα εἰς λίρας ἄτοκα γραμμάτια τοῦ Δημοσίου ἐκ λιρῶν 10.848-18-2 ἕκαστον πληρωτέα κατὰ τὴν 30 Ἀπριλίου ἑκάστου τῶν ἀπὸ τοῦ 1926 μέχρι 1935 δέκα ἐτῶν.

Ἡ ἀνωτέρω συμφωνία γίνεται ἀποδεκτὴ παρὰ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως πρὸς πλήρη ἐξόφλησιν τῶν πρὸς τὴν Ἑλλάδα ὑποχρεώσεων τῆς Κυβερνήσεως τῆς Α. Μεγαλειότητος, λόγῳ ἐνοικίου τῶν βηθέντων πλοίων. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Α. Μεγαλειότητος ἀποδέχεται ἐπίσης, ὅπως μὴ ἀξιώσῃ οἱανδήποτε καταβολὴν τόκου ἐπὶ τῶν λιρῶν 396.000 ὀφειλομένων ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος ἐκ προμηθειῶν γενομένων παρ' Ὑπουργείων τῆς Βρεττανικῆς Κυβερνήσεως κατὰ τὴν ἀπὸ 1 Ἰουλίου μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1919 περίοδον, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅπως αἱ δέκα ἐκ λιρῶν 10.848-18-2 ἑκάστη, δόσεις αἱ ὀφειλόμεναι τὴν 30ην Ἀπριλίου ἑκάστου τῶν ἀπὸ τοῦ 1926 μέχρι τοῦ 1935 δέκα ἐτῶν, καταβάλλωνται ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως κατὰ τὰς λήξεις των.

Ὑπεγράφη εἰς διπλοῦν ἐν τῷ Θησαυροφυλακείῳ ἐν Λονδίνῳ τῇ 8ῃ Ὀκτωβρίου 1925.

Διὰ τὴν Ἑλλην. Κυβέρνησιν
(ὑπογρ.) Γ. ΜΕΛΑΣ

Διὰ τὸ Θησαυροφυλάκειον
(ὑπ.) F. W. LEITH ROSS

Ἄρθρον 2.

Εἰς τοὺς Ἡμετέρους ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑπουργοὺς ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 21 Δεκεμβρίου 1925.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας
ΠΑΥΛΟΣ ΚΟΥΝΤΟΥΡΙΩΤΗΣ

Οἱ Ὑπουργοί

Ὁ ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Ὑπουργὸς
Λ. Ροῦφος

Ὁ ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν Ὑφυπουργὸς
Δ. Τανταλίδης

Ἐκ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.